المركز القومى للترجمة

الطبعة الثانية

المشروع القومى للترجمة

# أساطير من شعبية أوزبكستان

## الجزء الثانى

ترجمة
عبد الرحمن عبد الرحمن الخميسى

2/988

# أساطير شعبية من أوزبكستان
## (الجزء الثانى)

ترجمة: عبد الرحمن عبد الرحمن الخميسى

٢٠٠٩

# المحتويات


مقدمة ..... 7

ابن الفقير ..... 13

أركينجا ..... 41

أرنازار وكيمونازار ..... 77

الأربعون زوجا ..... 111

الأيادى الماهرة ..... 127

البلبل الصدّاح ..... 133

زهرة جولى ريحان..... 161

العنزة الفطنة ..... 173

الفأر الحكيم ..... 183

الفتيات الخمس ..... 197

القدح المدهش ..... 231

المصباح السحرى ..... 245

ألمظ الشمطاء ..... 259

الهمام والجنية ..... 271

إيجور وتوجور ..... 293

بادل البطل ..... 301
بكتمير البطل ..... 321
ابن الصياد حكيم ..... 341
سوسامبل ..... 359
صاحب جان وأحمد جان ..... 371
الكروان الحكيم ..... 391
ناصر الأصلع ..... 397
محستار ..... 413
كاراسوتش ذات الحكمة ..... 467
مقبل الحجار ..... 503

هذا هو الجزء الثانى من كتاب الأساطير الشعبية الأوزبكية الذى يضم حكايات متنوعة شديدة الثراء بمختلف الحكم والمعانى الإنسانية التى تحملها هذه الأساطير. وسوف يتعرف القارئ على الكثير من أوجه الشبه والتماثل بين هذه الأساطير والأساطير العربية، وذلك نتيجة التراث الإسلامى المشترك الذى ربط بين شعوب الشرق وبين عدد كبير من الشعوب الآسيوية التى ينضوى تحتها الشعب الأوزبكى. وقد كانت أوزبكستان تمثل منارة مشرقة فى عهد الحضارة الإسلامية المزدهرة، فمن تلك البلاد خرج العشرات من صناع الحضارة وعلمائها الأجلاء مثل البخارى والبيرونى وغيرهما من المفكرين والأدباء.

إن الأساطير الشعبية الأوزبكية تمثل نتاجا فنيا رائعا للإبداع الشعبى. لقد تشكلت تلك الأساطير عبر قرون من الزمن ونسجت حكاياتها المتنوعة على ألسنة الرواة والحكاة الذين نقلوها من جيل إلى آخر. وخلال تلك الرحلة الزمنية الطويلة التى قطعتها تعرضت الأساطير إلى العديد من التغيرات التى دائما تصيب سائر الفنون الشعبية والفلكورية؛ تمثلت تلك التغيرات فى غربلة الأساطير وتنقيتها من الشوائب الداخلية والمبتذلة وصقل جوهرها الإبداعى حتى وصلت إلينا فى أبهى وأرقى صورة فنية.

تصميم الغلاف : عمرو الكفراوى